

**Planificación de la Asignatura:** Inglés I - Transporte

**Fecha:** 23/10/2024 13:02

**Código:** I1513

**Carrera:** Ingeniería en Transporte

**Departamento Académico:** Humanidades e Idiomas

**Docente a cargo:**

**Correo del docente a cargo:** alejandra.soto@uner.edu.ar

**Régimen de Dictado:** Anual

**Carga Horaria Semanal:** 3 horas semanales

**Carga Horaria Total:** 84 horas

---

**Contenidos Mínimos:**

El uso de diccionarios monolingües y bilingües. Significado y valor. Formación de palabras. La frase nominal. La frase verbal. Cohesión.

El discurso científico pedagógico escrito. El discurso científico de divulgación y de semi-divulgación escrito.

---

**Correlativas Regulares para cursar:**

Comprensión Lectora y Producción Escrita

**Correlativas Aprobadas para cursar:**

No posee

**Correlativas Aprobadas para promocionar o rendir el examen final:**

Comprensión Lectora y Producción Escrita

**Objetivo General:**

Desarrollar estrategias de lectura y la comprensión de textos académico-científicos de la especialidad escritos en inglés.

**Objetivos Particulares:**

- Conocer las características singulares de la comunicación académico-científica para Identificar la inscripción genérica de los textos.
- Desarrollar saberes lingüísticos, sociolingüísticos y discursivos necesarios para la lectura estratégica de textos académicos de la especialidad.
- Desarrollar micro-habilidades de apoyo (ej. identificación de ideas, inferencias, y búsqueda en diccionarios).
- Reconocer secuencias discursivas y patrones de organización textual.
- Adoptar una actitud reflexiva frente a la lengua materna en comparación con la lengua extranjera.

**Programa Analítico:**

- El uso de diccionarios monolingües y bilingües.
- El uso de diccionarios y motores de traducción en línea.
- Significado y valor de los términos.
- El paratexto: tipos y funciones.
- El texto y sus elementos léxicos, sintácticos y discursivos:
  - Formación de palabras (afijación, composición, abreviación)
  - Sintagma (frase) nominal
  - Sintagma (frase) verbal
  - Mecanismos de cohesión textual: referencia, sustitución, elipsis, repetición y conjunción.

• Patrones de organización textual:

- definición
- clasificación
- enumeración
- comparación.

• El discurso científico pedagógico escrito: lectura de textos extraídos de libros relacionados con los contenidos de las materias de la carrera.

• El discurso científico de divulgación y de semi-divulgación escrito: lectura de artículos extraídos de revistas y sitios web de divulgación y de semi-divulgación relacionados con temas específicos de la carrera.

**Listado de Actividades de Formación Práctica:**

Dentro de las actividades complementarias de resolución en línea y domiciliarias se encuentran algunas tales como:

• Actividades de comprensión de la lectura

- Localizar información específica para completar un cuadro.
- Elegir la opción correcta que indique la información que brinda el texto.
- Corregir la información y justificar a partir del texto.

• Actividades para el desarrollo de la competencia lingüística

- Localizar y transcribir las formas plurales de las palabras enunciadas. Decidir a qué familia de palabras pertenecen los ejemplos extraídos del texto.
- Encontrar los equivalentes en español de los términos en inglés.

- Escribir los sintagmas nominales en español.

• Actividades para el desarrollo de la competencia discursiva y la reflexión sobre la lengua

- Reconocer a qué hacen referencia diversos términos en una oración o un párrafo determinado.
- Identificar y explicar el significado y la función de diversos marcadores discursivos (conectores) y las ideas que vinculan en el texto.

Los trabajos prácticos con evaluación pueden ser de resolución individual o grupal; tres de los mismos son escritos y un cuarto que consiste en una presentación oral basada en la lectura de un texto de semi-divulgación científica elegidos por los estudiantes a partir de una selección previa realizada por la cátedra.



**Metodología de Evaluación Durante el cursado:**

Se requerirá la realización de cuatro (4) trabajos prácticos (dos (2) en el primer cuatrimestre y dos (2) en el segundo). Todos los trabajos prácticos cuentan con instancias de recuperación.

Se tomarán dos (2) parciales (uno al finalizar el primer cuatrimestre y otro al final del segundo). Se dará al alumno la posibilidad de recuperar ambos parciales. Esta instancia de recuperación se llevará a cabo en la semana 15 ó 16 del segundo cuatrimestre.

Las instancias de evaluación tendrán distintas modalidades: individual, grupal, domiciliario, en clase, oral, escrito.

**Metodología de Evaluación en Exámenes Finales:**

Los alumnos regulares y libres podrán presentarse a rendir la asignatura en cualquiera de los turnos de examen. Deberán realizar un examen escrito. La cátedra les entrega un texto escrito en inglés, tomado de diversas revistas de semi-divulgación (ej. Biophotonics International), de entre 80 y 90 líneas de extensión (una carilla). El texto va acompañado de una propuesta de trabajo, también escrita en inglés. La primera parte consta de actividades de comprensión general del texto (interpretación de información en párrafos con y sin justificación). La segunda parte consiste en actividades que indagan sobre aspectos léxicos, gramaticales y discursivos (reformulación en español de grupos nominales tomados del texto, uso de tiempos verbales, referencia anafórica y catafórica, utilización de conectores en el texto). En el caso de los alumnos regulares solo deben completar las actividades de la primera parte, en tanto que los libres deben resolver todas las actividades. Cabe aclarar que se espera que la producción de los estudiantes (justificaciones y respuestas a preguntas, explicaciones, etc.) sea en correcto español.



**Condiciones de Regularidad :**

Inglés I es una asignatura anual que podrá aprobarse mediante:

- promoción directa sin examen final
- examen final en condición de alumno regular
- examen final en condición de alumno libre

Condiciones para lograr la promoción directa:

1. 80% de asistencia a clase
2. aprobación de dos parciales con 60% como mínimo, uno al final del primer cuatrimestre y otro al final del segundo. Se dará al alumno la posibilidad de recuperar sólo un parcial para la promoción directa. Esta instancia de recuperación se llevará a cabo en la semana 15 ó 16 del segundo cuatrimestre.
3. aprobación de cuatro trabajos prácticos (dos en el primer cuatrimestre y dos en el segundo) con 60% como mínimo en su primera instancia.  
Quien deba recuperar uno o más trabajos prácticos pierde la instancia de promoción directa.
4. para lograr la promoción directa, el promedio de los porcentajes obtenidos en los parciales y trabajos prácticos no podrá ser inferior a 70%  
(equivalente a BUENO)
5. se espera, asimismo, que el alumno realice y entregue, en tiempo y forma, el 80% de los trabajos domiciliarios que el docente a cargo de la comisión asigne.

Condiciones para lograr la regularidad

1. 80% de asistencia a clase
2. aprobación de dos parciales con 60% como mínimo, uno al final del primer cuatrimestre y otro al final del segundo. Se dará al alumno la posibilidad de recuperar ambos parciales. Esta instancia de recuperación se llevará a cabo en la semana 15 ó 16 del segundo cuatrimestre.
3. aprobación de cuatro trabajos prácticos (dos en el primer cuatrimestre y dos en el segundo) con 60% como mínimo. Todos los trabajos prácticos desaprobados tienen recuperatorio. Las instancias de recuperatorio de trabajos prácticos se llevarán a cabo en las semanas 15 ó 16

del cuatrimestre correspondiente.

4. para lograr la regularidad, el promedio de los porcentajes obtenidos en los parciales y trabajos prácticos no podrá ser inferior a 60%

(equivalente a APROBADO).

5. Se espera, asimismo, que el alumno realice y entregue, en tiempo y forma, el 80% de los trabajos domiciliarios que el docente a cargo de la comisión asigne.

Si el alumno regulariza la asignatura, debe rendir un examen final en cualquiera de los turnos de examen mientras esté vigente su regularidad.

Alumno libre: el alumno puede presentarse a rendir la asignatura en condición de libre en cualquiera de los turnos de examen. Deberá realizar un examen escrito cuyas características están anteriormente descriptas en el apartado Metodología de Evaluación en Exámenes Finales.

En los turnos febrero-marzo, junio-julio-agosto y noviembre-diciembre, y en los turnos especiales, Inglés I se tomará los MARTES a partir de las 8:00.

En todas las instancias de evaluación se aplica la escala de calificaciones aprobada por el Consejo Superior de la Universidad por resolución N° 278/07.

Escala conceptual   Escala numérica

Insuficiente   1, 2, 3, 4, 5

Aprobado   6

Bueno   7

Muy Bueno   8

Distinguido   9

Sobresaliente   10

**Bibliografía Principal:**

## PARA LOS ESTUDIANTES

Diccionarios bilingües (disponibles en la biblioteca de la facultad):

- Collins Spanish Dictionary
  - Simon and Schuster's International
  - Stedman Bilingüe: Diccionario de ciencias médicas inglés/español-español/inglés Webster's New World.
- International Spanish Dictionary

Diccionarios bilingües en línea

- Cambridge Dictionary <http://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/>
- Collins <https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles-espanol>
- Linguee [www.linguee.es](http://www.linguee.es) (Aplicación gratuita disponible en Google Play).

Motores de traducción en línea

- Traductor del diccionario Collins <https://www.collinsdictionary.com/translator>
- DocTranslator / Google Translate: <https://www.onlinedoctranslator.com/es/>
- Tradukka: <https://tradukka.com/translate/es/en>
- DeepL: <https://www.deepl.com/index.html>
- Traductor de Google: <https://translate.google.com/?hl=es>

Revistas especializadas

- The Transport Engineer
- Transportation Engineering, y otras.

Materiales de clase obligatorios:

Cuadernillo y módulo gramatical elaborados por la cátedra para uso de los estudiantes. Versión digital y para imprimir.

**Bibliografía Complementaria:**

## PARA LAS DOCENTES

- Alcaraz Varó, E. (2000). El inglés profesional y académico. Alianza Editorial.

- Bawarshi, A.S. and Reiff, M.J. (2010). Genre: An introduction to history, theory, research, and pedagogy. Parlor Press LLC.
- Bazerman, C., Bonini, A. y Figueiredo, D. (Eds.) (2009). Genres in a changing world. The WAC Clearinghouse and Parlor Press. Disponible en  
línea en: <https://wac.colostate.edu/books/genre/>
- Carlino, P. (2003). Alfabetización académica: Un cambio necesario, algunas alternativas posibles. *Educere*, 6(20), 409-420.
- Carlino, P. (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Fondo de Cultura Económica de Argentina.
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica diez años después. *Revista mexicana de investigación educativa*, 18(57), 355-381.
- Carrell, P., Devine, J. and Eskey, D. (1993). Interactive approaches to second language reading. Cambridge University Press.
- Competencias en Ingeniería. Documentos de CONFEDI. Argentina. Universidad FASTA Ediciones. 2014
- Consejo de Europa. (2002). Marco común europeo de referencia de lenguas. Aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes para la traducción en español. Disponible en línea:  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- Coronado, M. (2013). Competencias docentes. Ampliación, enriquecimiento y consolidación de la práctica profesional. NOVEDUC.
- Dubin, F. y Eskey, D. (1983). Teaching second language reading for academic purposes. Addison- Wesley Publishing Company.
- Dudley-Evans, T. and St. John, M. (1998). Developments in ESP: A multi-disciplinary approach. Cambridge University Press.
- Freedman, A. and Medway, P. (Eds.) (1994). Genre and the New Rhetoric. Taylor and Francis.
- Grabe, W. and Stoller, F. (2002). Teaching and researching reading. Pearson Education.
- Grellet, F. (1981). Developing reading skills. Cambridge University Press.
- Halliday, M.A.K. (1985). An Introduction to functional grammar. Edward Arnold Publishers Ltd.
- Halliday, M.A.K. and Hasan, R. (1976). Cohesion in English. Longman Group Ltd.
- Hyland, K. (2003). Genre-based pedagogies: A social response to process. *Journal of second language writing*, 12, 17-29.
- Hymes, D. H. (1972). On communicative competence, en Pride. J. B. & Holmes, J. (Eds.). *Sociolinguistics*. Penguin.

- Hyon, S. (1996). Genre in three traditions: Implications for ESL. TESOL Quarterly, 30(4), 693-722.
- Jordan, R.R. (1997). English for academic purposes. Cambridge University Press.
- Klett, E. (2004). Razones y finalidades de la lectura en lengua extranjera en la universidad. Revista de la S.A.P.F.E.S.U., 27, Septiembre. Editorial SAPFESU.
- Miller, C. R. (1994). Genre as social action. En Freedman, A. and Medway, P. Genre and the New Rhetoric. Taylor and Francis, pp. 23-42.
- Miller, C.R. (1994). Rhetorical community: The Cultural basis of genre. En Freedman, A. and Medway, P. Genre and the New Rhetoric. Taylor and Francis, pp. 67-77.
- Narvaja de Arnoux, E., Di Stefano, M. y Preira, C. (2004). La lectura y la escritura en la universidad. Eudeba.
- Nunan, D. (1988). The learner-centred curriculum: A study in second language teaching, Cambridge University Press.
- Nunan, D. (1989). Designing tasks for the communicative classroom. Cambridge University Press.
- Paltridge, B. (2001). Genre and the language learning classroom. Ann Arbor. University of Michigan Press.
- Peña Borrero, L.B. (2008). La competencia oral y escrita en la educación superior. Accesible en línea, en: [http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-189357\\_archivo\\_pdf\\_comunicacion.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-189357_archivo_pdf_comunicacion.pdf)
- Perrenoud, P. (2008). La evaluación de los alumnos. De la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas. Colihue.
- Reynoso, M. y Lothringer, R. (2000). La escritura científica. Demandas, representaciones y abordajes. Ciencia, Docencia y Tecnología, 20, Año XI. U.N.E.R.
- Swales, J. (2001). Genre Analysis. English in academic and research settings. Cambridge University Press.
- Swales, J. (2004). Research Genres: Explorations and Applications. Cambridge University Press.
- Viramonte, M. (Comp) (2000). Comprensión lectora. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales. Colihue.